

「서울대학교 조기취업자 출석 및 성적처리 지침」 국영문 대조본

Seoul National University

Guidelines for Attendance and Grading of Early Employed Students

(Kor-Eng Translation Comparison)

국문(Kor)	영문(Eng)
서울대학교 조기취업자 출석 및 성적처리 지침	Seoul National University Guidelines for Attendance and Grading of Early Employed Students
서울대학교 교무처 학사과	Office of Academic Affairs, Seoul National University
제1조(근거 및 목적) 이 지침은 「서울대학교 학칙」 제85조(성적평가) 및 「서울대학교 학업성적 처리 규정」에 따라 조기취업자의 출석 및 성적처리에 관한 사항을 규정함을 목적으로 한다.	Article 1: Grounds and Purpose The purpose of these guidelines is to prescribe matters concerning attendance and grading of early employed students under Article 85 (Grading) of <i>Academic Rules</i> and <i>Academic Grading Regulations</i> of Seoul National University.
제2조(정의) 제1조에 명시된 조기취업자는 졸업예정학기에 취업으로 인하여 출석 및 수업 참여를 정상적으로 할 수 없는 학생을 말한다.	Article 2: Definition The term “early employed students” as used in Article 1 refers to students who are employed during their final semester before graduation and may thus face difficulties to attend and participate in courses.
제3조(출석 및 성적처리기준) ① 조기취업자의 출석 및 성적처리에 관하여서는 수강 교과목의 담당교원이 강의계획서에 명시한 평가기준에 의거하여 처리함을 원칙으로 한다. ② 조기취업으로 인해 강의계획서 상의 학점이수 기준을 충족할 수 없는 경우 담당 교원의 재량 내에서 보고서, 대체과제, 보강 등을 추가적으로 고려하여 학점을 부여하도록 하며, 관련 기록 및 자료를 보관한다.	Article 3: Standards on Attendance and Grading (1) In principle, a course instructor shall mark the attendance of and grade early employed students based on the evaluation standards specified in the course syllabus. (2) If a student is unable to satisfy the requirements stated in the course syllabus, the course instructor can grade the student in consideration of additional reports, alternative assignments, makeup classes, etc. at his or her discretion. In such a case, the instructor shall retain related documents and data.
제4조(처리절차) 제3조에 의한 처리절차는 다음과 같다. [개정 2022. 8. 23.] ① (학생) 졸업 신청 및 조기취업자 출석 및 성적처리 신청(채용확인서류 첨부) ② (담당 교원) 본 지침에 의거하여 출석 및 성적평가 시행	Article 4: Process The process regarding Article 3 shall be as follows. [Revised on Aug 23, 2022] (1) Students submit an application for graduation plus a request for attendance and grading for early employed students (proof of employment must be attached). (2) Course instructors mark attendance and award grades based on these guidelines.
본 지침은 한국어로 작성되었고 영어로 번역되었다. 한국어 원본과 영어 번역문의 불일치가 발생할 경우에는 한국어 원본의 최신 규정이 우선한다.	The original language of these guidelines is Korean. In case of discrepancies between the original and the English translation, the latest Korean version shall prevail.